

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部
International Affairs Department, Setagaya Arts Foundation

1. 年末年始に急病にかかったら診てもらえる診療所があります



2024年12月29日(日)から2025年1月5日(日)までに、行くことができる世田谷区内の初期救急診療所などの案内です。

なまえ 名前	しんりょうかもく 診療科目	じかん 時間	ばしょ 場所	でんわばんごう 電話番号
せたがやくいしかい 世田谷区医師会 しよききゅうきゅうしんりょうじよ 初期救急診療所	ないか しょうにか 内科・小児科	9:00-22:00 (ひるやす 昼休みあり)	まつばら 松原6-37-10	03-5301-0899
たまがわ い しかいしんりょうじよ 玉川医師会診療所	ないか しょうにか 内科・小児科	9:00-22:00 (ひるやす 昼休みあり)	なかまち 中町2-25-17	03-5707-6811
せたがやくいしかいふぞく 世田谷区医師会付属 からすやましんりょうじよ 烏山診療所	ないか しょうにか 内科・小児科	17:00-22:00	みなみからすやま 南烏山6-22-14	03-3308-8229
せたがやくし かほけん 世田谷区歯科保健 せんたー センター	しか 歯科	17:00-22:00	たまがわ 玉川3-21-2	03-3708-0226
せたがやくとうばんいりょうきかん 世田谷区当番医療機関 ※歯科のみ 1月4日の当番 いりょうきかん 医療機関はありません	ないか しょうにか しか 内科・小児科・歯科	9:00-17:00 (ひるやす 昼休みあり)	せたがやくない とうばん 世田谷区内の当番の いりょうきかん 医療機関	03-5432-3333 (せたがやコール)

- 受付は診療所が閉まる時間の30分前までです。
- 健康保険証(またはマイナ保険証)、医療証をお持ちください。
- 診療所に行く前に、必ず電話をしてください。
- 調剤薬局は診療所のそばにありますので、診察が終わったら診療所できいてみてください。
- 救急の時は、救急車を呼んでください。電話は119です。健康保険証(またはマイナ保険証)と診療費と帰りの交通費は持って行ってください。

とうきょうといりょうきかんあんないさーびす ひまわり
東京都医療機関案内サービス「HIMAWARI」
「HIMAWARI」では外国語で受診できる医療機関や日本の医療制度について、電話で相談することができます。
まいにち 毎日9:00-20:00(英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語) ☎ 03-5285-8181



1. Year-end and New Year Emergency Medical Services

The information of emergency medical clinics available from December 29 th(Sun), 2024 to January 5th(Sun), 2025:

Name of clinic	Specialties	Opening hour	Address	Telephone
Setagaya-ku Medical Association Initial Treatment Emergency Clinic	Internal Medicine, Pediatrics	9:00-22:00 (closed during lunch hours)	6-37-10 Matsubara, Setagaya-ku	03-5301-0899
Tamagawa Medical Association Clinic	Internal Medicine, Pediatrics	9:00-22:00 (closed during lunch hours)	2-25-17 Nakamachi, Setagaya-ku	03-5707-6811
Setagaya-ku Medical Association Karasuyama Clinic	Internal Medicine, Pediatrics	17:00-22:00	6-22-14 Minami Karasuyama, Setagaya-ku	03-3308-8229
Setagaya-ku Dentistry Health Center	Dentistry	17:00-22:00	3-21-2 Tamagawa, Setagaya-ku	03-3708-0226
Reginal Medical Institutions Information (No Dentistry service on 4th, Jan, 2024)	Internal Medicine, Pediatrics, Dentistry	9:00-17:00 (closed during lunch hours)	Information of available clinics in Setagaya-ku	03-5432-3333 (Setagaya Call)

- Reception is available until 30 minutes before the end of opening hours.
- Please bring your health insurance card (or My-number card) or medical care certificate.
- Make sure to call ahead before visiting any medical institution.
- Pharmacy services are available near the medical institutions listed above, so please inquire at the medical institutions for details.
- In case of emergency, please call an ambulance by 119 telephone call. Health insurance card (or My-number card) and return transportation expenses are required.

TOKYO Medical Institution Information Service “HIMAWARI”

“HIMAWARI” is available in multiple languages for consultation. It also responds to inquiries about medical institutions and Japanese medical system.

Hours: 9:00 - 20:00 every day (English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish)

☎ : 03-5285-8181



1. 年末年初突然生病时可以看病的诊所

以下是4年12月29日(星期日)至2025年1月5日(星期日)期间,可以前往的世田谷区内初级急救诊所等的指南。

诊所名	诊疗科	时间	地址	电话号码
世田谷市医师协会初期急诊门诊	内科, 儿科	9: 00-22: 00 (中午休息)	松原 6-37-10	03-5301-0899
玉川医学会诊所	内科, 儿科	9: 00-22: 00 (中午休息)	中町 2-25-17	03-5707-6811
世田谷区医師会付属 烏山診療所	内科, 儿科	17: 00-22: 00	南乌山 6-22-14	03-3308-8229
世田谷市牙科保健所	牙科	17:00-22:00	玉川 3-21-2	03-3708-0226
世田谷区值班医疗机构 ※仅牙科1月4日不值班	内科, 儿科, 牙科	9:00-17:00 (中午休息)	世田谷区内值班 的疗机构	03-5432-3333 (世田谷电话)

- 请在营业结束 30 分钟前于分诊台完成登记。
- 就诊时请携带健康保险证或者医疗证等相关证件。
- 就诊前请务必电话联系医疗机构。
- 以上医疗机构附近均有配药药房，就诊后您可咨询各医疗机构。
- 紧急情况请拨打 119 电话呼叫救护车。请随身携带好健康保险证(或个人编号保险证)、就诊费用和返程的车费。

东京医疗机构指南服务“HIMAWARI”



您可通过“HIMAWARI”服务电话咨询可以使用外语就诊的医疗机构和日本的医疗制度等等相关信息。

每天 9:00-20:00 (英语, 中文, 韩语, 泰语, 西班牙语)

03-5285-8181

2. 年末年始はごみの収集がなくなります！

年末年始は、ごみの収集日が変わります。収集がない日に間違えてごみをださないように、気をつけましょう。

【ごみの収集がない日】

- ・資源ごみ: 2024年12月31日(火) - 2025年1月3日(金)
- ・可燃ごみ: 2025年1月1日(水) - 2025年1月3日(金)
- ・不燃ごみ・ペットボトル: 2024年12月30日(月) - 2025年1月3日(金)

詳しくは
Get details
详情请从此处进行确认



- 粗大ごみの受付: 12月29日(日) - 2025年1月3日(金)は、電話での申し込みはお休みです。
(インターネットによる申し込みは受付けています)

2. No Garbage Collection Service during Year-end and New Year Days !

During Year-end and New Year days, schedule of garbage collection service will be changed. Please don't put out trash on days of no collection.

No collection service:

- ・Recyclable waste : from December 31st (Tue) 2024 to January 3rd (Fri) 2025.
- ・Combustible waste : from January 1st (Wed) 2025 to January 3rd (Fri) 2025.
- ・Non-burnable Waste and PET Bottles: from December 30 (Mon) 2024 to January 3rd (Fri) 2025.

- Bulky Waste Reception: Telephone applications will not be accepted from December 29 (Sun) 2024 to January 3rd (Fri) 2025 (Applicable by Website).

2. 年末年初将暂停回收垃圾！

年末年初垃圾回收日将会变更。请注意不要在非回收日投放垃圾。



【回收暂停日期】

- ・资源垃圾: 2024年12月31日(星期二) - 2025年1月3日(星期五)
- ・可燃垃圾: 2025年1月1日(星期三) - 2025年1月3日(星期五)
- ・不可燃垃圾、塑料瓶全部: 2024年12月30日(星期一) - 2025年1月3日(星期五)

- 大型垃圾预约 12月29日(星期日) - 2025年1月3日(星期五) 不提供电话预约服务。(接受网上申请)

3. 「世田谷のボロ市」に行ってみませんか？

400年以上の歴史を持つ、世田谷の冬の風物詩「世田谷のボロ市」が、12月と来年1月の15・16日に開催されます。活気ある市の雰囲気味わってみませんか？

【どこで】世田谷区世田谷1丁目「ボロ市通り」周辺

※東急世田谷線 世田谷駅、上町駅 各徒歩3分

【いつ】2024年12月15日(日)、16日(月) 9:00-20:00

2025年 1月15日(水)、16日(木)9:00-20:00

●くわしくはこちら

●About the details of events

●关于本次活动的详情



©世田谷区、Setagaya-ku

3. Let's Visit "Setagaya Boro-ichi !

Setagaya Boro-ichi (an open air Market), which has more than 400 years history and is a seasonal event in winter, will be held on December 15th and 16th of this year and on January 15th and 16th of next year. Please come and enjoy the festive Market of Setagaya City.

【Where】“Boro-ichi dori (Boro-ichi street)”and surroundings (Setagaya1 chome, Setagaya-ku)

*3 minutes on foot from Setagaya-station or Kamimachi-station (Tokyu Setagaya line)

【When】 December 15-16, 2024 and January 15-16, 2025 from 9:00AM to 8:00PM

3. 来参加世田谷褴褛节吧！

拥有超过四百年历史的世田谷冬季风物诗“世田谷褴褛节”，将于12月以及明年1月15日和16日举行。您想体验一下热闹的市场氛围吗？

【地点】世田谷区世田谷1丁目 “Boro-ichi St” 周边

※东急世田谷线 世田谷站，上町站 各步行3分钟

【时间】2024年12月15日(星期日)，16日(星期一) 9:00-20:00

2025年1月15日(星期三)，16日(星期四) 9:00-20:00

※このニュースレターは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<ニュースレターに関するご意見、ご要望は世田谷国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the Newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法，欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing Setagaya
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急世田谷線 三軒茶屋駅上
ばしょ せたがやたいしどう きゃろっとたわー どうきゅうせたがやせん さんげんぢややえきうえ

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)
Fax 03-5432-1570
Web https://crossing-setagaya.com/

@crossing setaga @crossingsetagaya @crossingsetagaya2020